



Centro de Estudios  
del **Bajo Martín**

**מורשת**  
patrimonio  
*heritage*

## JORNADAS-COLOQUIO INTERNACIONAL SOBRE PATRIMONIO JUDÍO EN EL BAJO MARTÍN

Miradas al patrimonio judío

El Centro de Estudios del Bajo Martín se complace en invitarles a asistir al *I Coloquio Internacional sobre Patrimonio Judío*, que tendrá lugar en Híjar y Albalate del Arzobispo (Teruel), del 20 al 21 de octubre de 2016, en el marco de las III Jornadas de Patrimonio Cultural en el Bajo Martín (19-23 de octubre).

El objeto de este Coloquio Internacional es construir un marco de reflexión y diálogo sobre el patrimonio cultural judío de la zona, además de su estudio, preservación y recuperación. Dicho patrimonio se entenderá en sentido amplio: histórico, documental, cultural, literario, arquitectónico, etc., y se centrará en las manifestaciones y aportaciones sobre dicho patrimonio en las distintas comarcas aragonesas, y en especial la del Bajo Martín.

En estos momentos el patrimonio cultural judeoespañol es objeto de atención, reflexión y hasta controversia. Por esta razón nos parece de sumo interés interpelar a estudiosos, investigadores, profesionales y ciudadanos sobre esta cuestión, e invitarles a participar en este foro académico y de diálogo. El Coloquio pretende ser, en definitiva, un espacio donde compartir resultados y discutir sobre el horizonte de la investigación actual en estudios judíos. Pero también intentará ser un lugar donde reflexionar sobre las iniciativas de revalorización de dicho patrimonio, que están en curso, o que se apuntan en proyectos de rehabilitación patrimonial o dinamización turística futuros.

Por ello, el Coloquio ofrecerá un marco teórico a cargo de reputados especialistas, que presentarán en las sesiones plenarias un estado de la cuestión y los resultados de sus investigaciones. De este modo su reflexión servirá de punto de partida al debate sobre cada uno de los temas. Cada sesión contará con un espacio de dialogo, donde los investigadores y profesionales asistentes podrán comentar estas cuestiones con los ponentes expertos.

Las sesiones cubrirán las siguientes dimensiones o áreas temáticas:

- **Sesión I Patrimonio histórico y documental de las juderías aragonesas**
- **Sesión II Patrimonio cultural: el legado intelectual del Pueblo del Libro**
- **Sesión III Patrimonio cultural: La imprenta hebrea en Sefarad**

Han confirmado su participación en las sesiones plenarias (por orden alfabético)

- Prof. Dr. Javier del Barco, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Madrid)
- Prof. Dr. Ram Ben Shalom, The Hebrew University of Jerusalem (Jerusalem)
- Prof. Dr. Asunción Blasco, Universidad de Zaragoza (Zaragoza)
- Prof. Dr. Javier Castaño, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Madrid)
- Prof. Dr. Marjorie Lehman, The Jewish Theological Seminary of America-Columbia University (Nueva York)
- Prof. Dr. Miguel Ángel Motis, Universidad de San Jorge (Zaragoza)

Finalmente, el Coloquio pretende ser un foro de transferencia de conocimiento, al poner en relación la actividad académica con la aplicabilidad práctica de las investigaciones en el terreno de la empresa, la gestión cultural y otras profesiones. Por esta razón, el Coloquio irá seguido de un taller práctico, dirigido a profesionales e investigadores que quieran participar en una sesión de trabajo, donde podrán proponer y contrastar iniciativas individuales o conjuntas, en torno la recuperación y a la dinamización turística y cultural del patrimonio judío aragonés. Dicho taller tendrá lugar el sábado día 22 de octubre. Las lenguas científicas del Coloquio son español e inglés, y habrá servicio de traducción simultánea Inglés-Español durante las sesiones, que serán retransmitidas en *streaming* en [la web del Centro de Estudios del Bajo Martín](#).

Quienes estén interesados en asistir al Coloquio y participar en los debates o en el taller, deberán inscribirse no más tarde del viernes 15 de octubre. Para hacerlo deberán cumplimentar el formulario de inscripción adjunto y hacerlo llegar por correo electrónico a la dirección [cebajomartin@yahoo.es](mailto:cebajomartin@yahoo.es). También es posible inscribirse en nuestra web por medio de un formulario *on line*:

<https://cebajomartin.wordpress.com/inscripcion-al-coloquicolloquium-registration-form>

La cuota de inscripción al Coloquio es desde 20 euros (10 euros para estudiantes de grado o posgrado, desempleados y jubilados que lo acrediten). La cuota de inscripción incluye transporte en autobús, y la obtención del diploma de asistencia.

En nombre del Comité organizador del I Coloquio Internacional de Patrimonio Judío, esperamos contar con su participación para que estas jornadas sean un éxito y poder saludarles muy pronto personalmente en Híjar y Albalate,

**Lucía Conte, Alfredo Martínez y Ana Asión**

Comité organizador del I Coloquio Internacional sobre Patrimonio Judío



**José Ángel Guimerá**

Presidente del Centro de Estudios del Bajo Martín

Más información: [www.cebajomartin.wordpress.com](http://www.cebajomartin.wordpress.com)

Email: [cebajomartin@yahoo.es](mailto:cebajomartin@yahoo.es)

Teléfonos: +34 978 82 01 26

+34 978 82 00 00

## PROGRAMACIÓN DEL COLOQUIO

DÍA 1 jueves 20 de octubre de 2016

Lugar de celebración: Castillo de Albalate

Plaza de La Iglesia, 1. Albalate del Arzobispo (Teruel)

9:30 Recepción y acreditación de asistentes

10:00 Inauguración del I Coloquio internacional sobre patrimonio judío y bienvenida de D. Antonio del Río, alcalde de Albalate del Arzobispo

- **Sesión I Patrimonio histórico: Historia de las juderías aragonesas**

10:15 Conferencia: **“Las comunidades judías de Híjar y Albalate del Arzobispo en el siglo XV: señas de identidad de dos aljamas de señorío”** (“The Jewish Communities of Híjar and Albalate del Arzobispo in the 15th C: identity signs in two “aljamas” of a lordship”), prof. Dr. Miguel Angel Motis Dolader (Universidad de San Jorge)

11:00 Descanso/pausa café

11:30 Conferencia: **"The Network of Activities of a Jewish Communal Scribe in Montalbán, Aragón"**, ("La red de actividades de un escriba comunitario judío en Montalbán, Aragón"), prof. Dr. Ram Ben Shalom (Universidad Hebrea de Jerusalén y Sociedad de Estudios Sefardíes)

12:15 Debate

Modera: Alfredo Martínez (Centro de Estudios del Bajo Martín)

13:00 Visita guiada por la judería de Albalate.

- **Sesión II Patrimonio cultural: el legado intelectual del Pueblo del Libro**

15:30h Conferencia: **"Talmud: A Love Story of a People and their Books"**, ("Talmud: Una historia de amor del pueblo y sus libros"), prof. Dra. Marjorie Lehman (*The Jewish Theological Seminary of America-Columbia University*)

16:15 Descanso/pausa café

16:45 Conferencia: **"La Biblia hebrea en la Edad Media tardía: formas, usos y contextos"** (*"The Hebrew Bible in the Late Middle Ages: Forms, Functions and Contexts"*), prof. Dr. Javier del Barco (Consejo Superior de Investigaciones Científicas)

17:30 Debate

Modera. Dra. Lucía Conte (Universitat Pompeu Fabra)

DÍA 2 Viernes 21 de octubre de 2016

Lugar de celebración: Sede de la Comarca del Bajo Martín

Carretera de Alcañiz, 72, Híjar, Teruel

- **Sesión III Patrimonio Cultural: La imprenta hebrea en Sefarad**

9:30 Bienvenida de D. Luis Carlos Marquesán, alcalde de Híjar.

9:45 Conferencia **"Híjar en contexto: las personas y los libros en la imprenta hebrea ibérica del siglo XV"**, (*"Híjar in Cotext: the People and the Books in Iberian Hebrew Printing in the 15th C"*), prof. Dr. Javier Castaño (Consejo Superior de Investigaciones Científicas)

10:30 Descanso/Pausa café

11:00 Conferencia **"Patrimonio cultural de Híjar: su imprenta"** (*"Jewish Heritage from Híjar: the Printing-press"*), prof. Dra. Asunción Blasco (Universidad de Zaragoza)

11:45 Debate

Modera. Dra. Lucía Conte (Universitat Pompeu Fabra)

12:30 Visita guiada a la Judería de Híjar

13:30 Presentación del audiovisual e inauguración de la exposición **“Libros y documentos: fuentes para el estudio de las juderías aragonesas”** (*“Books and documents: sources for the study of the Aragonese Jewish Quarters”*) por Lucía Conte, Alfredo Martínez y José Ángel Guimerà

14:00 Clausura del I Coloquio Internacional de Patrimonio Judío

*Lugar de celebración: Centro de Estudios del Bajo Martín  
Ctra. Zaragoza, 1, Híjar, Teruel*

Comité organizador del I Coloquio sobre Patrimonio Judío

Dr. Lucía Conte Aguilar (Universitat Pompeu Fabra)

Ana Asión Suñer (Universidad de Zaragoza)

Alfredo Martínez Tirao (Centro de Estudios del Bajo Martín)

TALLER POST-COLOQUIO

Sábado 22 de octubre de 2016

*Lugar de celebración: Sede de la Comarca del Bajo Martín  
Carretera de Alcañiz, 72, Híjar, Teruel*

11:00h Sesión de trabajo-taller: **“La recuperación patrimonial de las juderías aragonesas: propuestas entorno a su interpretación, rehabilitación y dinamización cultural y turística”**.

Mesa de presentaciones de proyectos de profesionales locales sobre las juderías aragonesas y debate abierto al público.

Coordinador de la mesa: Javier Bona López

(Este taller es abierto a los participantes del Coloquio y al público)

**Otros actos programados en el marco de las Jornadas-coloquio internacional de Patrimonio: Miradas al Patrimonio Judío**

Miércoles 19 de octubre de 2016

*Lugar de celebración: Sede de la Comarca del Bajo Martín  
Carretera de Alcañiz, 72, Híjar, Teruel*

19:00 Inauguración de las Jornadas-Coloquio sobre Patrimonio Judío en el Bajo Martín.

20:00 Presentación pública del proyecto de consolidación de la ermita de San Antón- antigua sinagoga de Híjar.

Viernes 21 de octubre de 2016

Lugar de celebración: Sede de la Comarca del Bajo Martín  
Carretera de Alcañiz, 72, Híjar, Teruel

20:30h Proyección del documental **"La encrucijada de Ángel Sanz Briz"** (2015) y coloquio con su director José Alejandro González Baztán

Sábado 22 de octubre de 2016

16:30h Taller gastronómico y degustación: **recetas de Sucot**

Lugar de celebración: Sede de la Comarca del Bajo Martín  
Carretera de Alcañiz, 72, Híjar, Teruel

21:00h **Concierto de música sefardí** por Eugenio Arnau.

Lugar de celebración: Castillo de Albalate  
Plaza de La Iglesia, 1. Albalate del Arzobispo (Teruel)

De 11h a 14h y de 17h a 20h Visita libre a la exposición **"Libros y documentos: fuentes para el estudio de las juderías aragonesas"** ("Books and documents: sources for the study of the Aragonese Jewish Quarters")

De 11h a 14h y de 17h a 20h Visita libre a la exposición **" Aljama" yāma' al-yahud**

Domingo 23 de Octubre de 2016

11:00h Visita guiada a la judería de Albalate

11:00h Visita guiada a la judería de Híjar

11h-14h Visita libre a la exposición **"Libros y documentos: fuentes para el estudio de las juderías aragonesas"** ("Books and documents: sources for the study of the Aragonese Jewish Quarters")

11h-14h Visita libre a la exposición **" Aljama" yāma' al-yahud**